



# Fulbright

Connecting People. Connecting Nations. Еднаючи людей. Еднаючи народи.

Fulbright fosters mutual understanding, advances knowledge, and improves lives around the globe.











### Connecting People. Connecting Nations.

Established in 1946 by Congress, Fulbright is the United States government's flagship international educational and cultural exchange program.

Fulbright is sponsored by the U.S. Department of State with funding provided by the U.S. Government and administered by the Institute of International Education.

In partnership with over 160 countries worldwide, Fulbright offers passionate and accomplished faculty, administrator, artists, journalists, lawyers, and other professionals from all backgrounds an unparalleled opportunity to study, teach, or conduct research.

Fulbright builds lasting connections between the people of the United States and the people of other countries — building mutual understanding between nations, advancing knowledge across communities, and improving lives around the world.

### Єднаючи людей. Єднаючи народи.



Програма імені Фулбрайта, спонсорована урядом США та адміністрована Інститутом Міжнародної Освіти (IIE), посідає чільне місце у системі міжнародної освіти. Узасаднена ідеєю взаємодії та взаєморозуміння й уґрунтована на пізнанні та повазі до розмаїтого світу, вона успішно діє з 1946 року, нині — у понад 160 країнах світу.

Протягом 75 років Програма імені Фулбрайта дала сотням тисяч цілеспрямованих та завзятих студентів, науковців, митців та фахівців різного спрямування можливість навчатися, викладати та проводити дослідження, обмінюватися ідеями та сприяти пошуку рішень складних глобальних викликів.

### Diversity and Inclusion

Fulbright strives to ensure that it reflects the diversity of U.S. society and societies abroad. Fulbright encourages the involvement of people from traditionally underrepresented audiences in all our grants, programs and other initiatives.

Opportunities are open to people regardless of their race, color, national origin, sex, age, religion, geographic location, socioeconomic status, disability, sexual orientation or gender identity.

### Різноманітність та інклюзивність

Фулбрайт прагне зобразити різноманітність американського та інших світових суспільств. Фулбрайт заохочує залучення людей із меншин до всіх грантів, програм та інших ініціатив.

Можливості відкриті для людей незалежно від їхньої раси, кольору шкіри, національного походження, статі, віку, релігії, географічного положення, соціально-економічного становища, інвалідності, сексуальної орієнтації чи гендерної ідентичності.



It is altogether unrealistic — and probably undesirable as well — to aspire toward a single, universal community of humankind with common values and common institutions... The rapprochement of people is only possible when differences of culture and outlook are respected and appreciated rather than feared or condemned, when the common bond of human dignity is recognized as the essential bond for a peaceful world.

[From remarks upon receiving the Athinai International Prize awarded by the Alexander S. Onassis Foundation, Athens, 1989]

Senator J. William Fulbright



Fulbrighters are extraordinarily leaders of all kinds — teachers, engineers, literary critics and artists, social workers, journalists and political analysts — good, solid citizens who have smarts and skill of all kinds, adults of all ages, with many different kinds of education, who lead by listening and learning from people very different from themselves.

Фулбрайтери – непересічні особистості, багатогранні й творчі, люди різного віку й різних професій, різної освіти й досвіду. Серед них і педагоги, й інженери, літератори й мистці, соціальні працівники, журналісти й політичні аналітики – усі вони відповідальні громадяни, що вміють дослухатися до відмінних від них людей, шанобливо ставляться до них й прагнуть якнайглибше пізнати їх задля вибудовування повновартісної діалогічної взаємодії різних культур, що наповнюють наш світ.

Ми пишаємось, що серед фулбрайтівських стипендіатів 60 лауреатів Нобелівської премії, 89 лауреатів Пулітцерівської премії, 40 очільників держав чи урядів.

Since its inception in 1946, nearly 400,000 Fulbrighters

have participated from over 160 Countries.

The Program awards approximately 8,000 fellowships annually.

Among the many impressive Fulbright alumni are:



**40**Heads of State or Government



60 Nobel Prize Laureates



MacArthur Foundation Fellows



**89**Pulitzer Prize Recipients



16
U.S Presidential
Medal of Freedom
Recipients



## 2021 – 75<sup>th</sup> Anniversary of the Fulbright Program

75 years of building friendships across borders to make the world more peaceful.

Its legacy is represented by hundreds of thousands of distinguished and diverse alumni, who are contributing to a more peaceful, equitable, prosperous, and just world.

75 років ми будуємо співдружність крізь кордони, щоб зробити світ більш мирним. Спадщина Фулбрайта представлена сотнями тисяч різних видатних випускників, які роблять внесок у творення миру, рівності, справедливості й у процвітання нашого світу.

#### COMMITTEE ON APPROPRIATIONS

CHAIRWOMAN

Subcommittee on Energy and Water Development and Related Agencies

Subcommittee on Defense

Subcommittee on Interior, Environment, and Related Agencies

#### COMMITTEE ON VETERANS' AFFAIRS

Subcommittee on Disability Assistance and Memorial Affairs



#### WASHINGTON, D.C. OFFICE

2186 Rayburn Building Washington, DC 20515-3509 (202) 225-4146 Fax: (202) 225-7711

OUIO OFFICE

OHIO OFFICES

(800) 964-4699 Fax: (419) 255-9623 http://kaptur.house.gov

September 10, 2021

Dear Friends and Colleagues,

As co-chair of the bipartisan Congressional Ukraine Caucus, I wish to congratulate the Fulbright Program on its 75<sup>th</sup> Anniversary, and thank its leadership and participants for its robust programming in Ukraine. As Ukraine celebrates its 30<sup>th</sup> anniversary of independence, it is critical to reflect how both celebrations demonstrate the importance of exchange to strengthen democratic institutions.

For 75 years, the Fulbright Program has excelled in providing students, teachers, professionals, artists, and researchers with the opportunity to journey across the world, to encounter new life experiences and cultures, and expand intercultural relations with various global communities. Since the program's start in 1946, it has been recognized internationally as an important exchange program, whose alumni include numerous Nobel and Pulitzer prize winners. Fulbright scholars have forged and solidified essential transnational bonds with U.S. partners around the globe. Their work could not be more important currently, as autocratic powers like Russia and China seek to increase their malign influence. In Ukraine, Fulbright scholars have played a critical role to strengthen that nation's democratic progress through people-to-people exchange.

Since Ukraine gained independence from Soviet oppression in 1991, her people have taken great strides to strengthen democratic institutions. Ukraine is on the scrimmage line for liberty, and has become a crucial U.S. partner in countering Russian aggression and malign influence. President Zelenskyy's visit to the U.S. Capitol to meet with our Ukraine Caucus only further demonstrated the robust ties between our nations. U.S. continued support of Ukraine, including through the Fulbright Program, is key to ensuring liberty in Europe and globally.

Once again, I congratulate the Ukrainian people on the 30<sup>th</sup> anniversary of independence as well as the Fulbright Program for 75 years of excellence.

Onward!

MARCY KAPTUR Member of Congress



Congresswoman Marcy Kaptur, Co-Chair of the Congressional Ukraine Caucus

Любі друзі та шановні колеги,

Дозвольте мені як співголові двопартійної групи підтримки України в палаті представників Конгресу США привітати Програму імені Фулбрайта з 75-тиліттям, а також подякувати її очільникам і учасникам, котрі активно розвивають Програму в Україні. А оскільки Україна відсвяткувала 30 років з дня проголошення незалежності, необхідно звернути особливу увагу на те, яким чином ці дві річниці засвідчують провідну роль обмінів у зміцненні демократичних інституцій.

Протягом 75 років Програма імені Фулбрайта вдосконалювалася у наданні студентам, викладачам, митцям, дослідникам й іншим професіоналам можливостей — здійснити подорож навколо світу, отримати новий життєвий і культурний досвід, збудувати інтелектуальні взаємини з різноманітними світовими спільнотами. Від часу свого заснування 1946 року, Програму обмінів імені Фулбрайта на міжнародному рівні визнали однією з найвпливовіших, а її учасниками була лауреати Нобелівської й Пулітцерівської премій. Фулбрайтівці сформували та зміцнили важливі міжнародні зв'язки з американськими партнерами по всьому світу. Нині їхня робота важлива як ніколи, адже диктаторські режими,

зокрема Росії та Китаю, прагнуть посилити свій згубний вплив. За допомогою програм обмінів українські фулбрайтівці, відіграли неабияку роль у зміцненні демократичного поступу в своїй державі. З 1991 року, моменту здобуття Україною незалежності від радянського гноблення, її народ зробив великі кроки у розбудові демократичних інститутів. Україна перебуває на лінії боротьби за свободу і є ключовим партнером США у протидії російській агресії та злочинному впливу. Візит президента Зеленського до Капітолія США і зустріч з нашою групою підтримки України в палаті представників Конгресу лише ще раз продемонстрували міцність зв'язків між нашими країнами. США й надалі підтримуватиме Україну, в тому числі через програму Фулбрайта, яка є ключовою для забезпечення свобод у Європі та в усьому світі.

Ще раз вітаю український народ із 30-тиріччям незалежності, а також Програму Фулбрайта з 75-ма роками досконалої роботи.

До нових вершин!

**Марсі Каптур** Членкиня Конгресу



Kyiv. Ukraine September 20, 2021

Dear Friends and Colleagues,

On behalf of the Embassy of the United States of America in Kyiv, Ukraine, thank you for being a part of this year's celebrations which mark both the 75<sup>th</sup> Anniversary of the Fulbright Program worldwide and the importance of this flagship program in fostering a stronger and deeper bilateral relationship between the United States and Ukraine.

I want to thank Fulbright Ukraine Director, Jessica Zychowicz, and the entire team for their unwavering support and energy over the past three decades in promoting Fulbright across Ukraine, making it the premiere exchange program between our two countries.

Born in the immediate aftermath of World War II with the goal of increasing mutual understanding and building peaceful relations between the United States and other countries, Fulbright has cemented itself as our most vital academic exchange program.

The results speak for themselves. Among Fulbright alumni are 40 heads of state, 60 Nobel Prize recipients, and 89 Pulitzer Prize winners. The program has sent more than one thousand Ukrainians to the United States and almost an equal number of Americans here to Ukraine.

However, the impact of Fulbright cannot be measured solely in terms of numbers. What makes Fulbright truly special is its focus on connections, and on creating partnerships and collaborations between countries, institutions, and individuals. It is Fulbright's commitment to advancing ideas and fostering change-makers and trailblazers across the globe, and its embrace of diversity as a key to success.

I am particularly proud that the Embassy has partnered with Fulbright Kolo, the alumni association in Ukraine, to create a mentorship program for young, emerging voices who will define Ukraine in 21st Century and beyond. I am convinced that by linking the experience and knowledge of our Fulbright alumni to the next generation of leaders will result in great things for Ukraine, the United States, and the global community.

As we celebrate the first 75 years of the Fulbright Program, we should also recognize Senator J. William Fulbright and his bold vision in creating this exchange. Let us all aspire to his hopes as expressed in these words:

Finally, the Program aims, through these means, to bring a little more knowledge, a little more reason, and a little more compassion into world affairs and thereby to increase the chance that nations will learn to live in peace and friendship.

Congratulations to the Fulbright Program on an impressive 75 years of promoting these ideals across the world, and may we look forward to celebrating 100 years and beyond!

Sincerely,

Kristina A. Kvien Chargé d'Affaires, a.i.



Kristina A. Kvien Chargé d'Affaires, a.i.

Посольство Сполучених Штатів Америки Київ, Україна 20 вересня 2021

Шановні колеги та любі друзі, від імені посольства Сполучених Штатів Америки в Києві дякую, що ви стали частиною цьогорічних святкувань, присвячених 75 річниці роботи Програми імені Фулбрайта у світі та важливій ролі цієї провідної програми обмінів у плеканні глибших взаємин між США та Україною.

Хочу подякувати директорці Програми імені Фулбрайта в Україні Джесіці Зихович і всій команді за непохитну підтримку та незгасну енергію протягом останніх трьох десятиліть популяризації Програми імені Фулбрайта, завдяки чому вона стала провідною програмою обмінів між нашими країнами.

Заснована одразу після Другої світової війни задля посилення взаємодії, розуміння та побудови мирних відносин між США та іншими країнами, Програма імені Фулбрайта стала найважливішою програмою академічних обмінів.

Результати напрочуд промовисті. Серед випускників Програми імені Фулбрайта 40 глав держав, 60 лауреатів Нобелівської премії та 89 лауреатів Пулітцерівської премії. Завдяки Програмі орієнтовно 1000 українців відвідали США та майже така ж кількість американців побувала в Україні.

Попри це, вплив Програми імені Фулбрайта не можна виміряти лишень цифрами. Посправжньому особливою її робить зосередженість на зв'язках, партнерстві та співпраці між країнами, інституціями та людьми. Це — внесок Програми імені Фулбрайта у поширення ідеї, сприяння змінотворцям та інноваторам по всьому світу, плекання різноманітності як ключового чинника процвітання.

Особливим приводом для гордощів є створена у партнерстві з «Фулбрайтівським колом», заснованою випускниками Фулбрайта благодійною організацією, програма наставництва для молоді, яка й визначатиме шлях розвитку України у 21-му столітті та надалі. Я переконана, що обмін досвідом і знаннями наших випускників Програми імені Фулбрайта з наступним поколінням лідерів призведе до чималих успіхів України, США та світової спільноти.

Святкуючи 75 річницю Програми, нам слід віддати належне її засновнику, сенатору Вільяму Фулбрайту, за його сміливе бачення цієї програми обмінів. Ну-бо плекати його сподівання, висловлені в цих рядках:

Зрештою, метою Програми є за допомогою співдружності здобути ще дрібку знань, ще крихту мотивації, ще краплину співпереживання до подій у світі, і таким чином збільшити ймовірність націй навчитися жити в мирі та дружбі.

Вітаємо програму Фулбрайта з винятковими 75 роками поширення її ідеалів у всьому світі та з нетерпінням чекаємо святкування 100-річчя й наступних річниць!

Щиро, **Крістіна Квін** Тимчасова повірена у справах США



### History of the Fulbright Program

In September 1945, the freshman senator from Arkansas, J. William Fulbright, introduced a bill in the U.S. Congress that called for the use of proceeds from the sales of surplus war property to fund the "promotion of international good will through the exchange of students in the fields of education, culture and science."

On August 1, 1946, legislation best known as the Fulbright Act was passed and signed by President Harry S. Truman into law. The bill was adopted in the closing days of the last session of the 79<sup>th</sup> Congress. Few people in 1946 perceived the potential of this program or foresaw the achievements that were to result.

### 44

### Історія Програми імені Фулбрайта

У вересні 1945 року сенатор від штату Арканзасу Джордж Вільям Фулбрайт виступив із законодавчою ініціативою, спрямованою на створення програми міжнародних наукових та культурних обмінів США з іншими країнами світу, що її одноголосно схвалив Конгрес США.

1 серпня 1946 року закон, більше відомий як Акт Фулбрайта, був прийнятий та підписаний Президентом Гаррі С. Труменом.

Законопроєкт був прийнятий напередодні завершення останньої сесії 79-го Конгресу. Мало хто в 1946 році усвідомлював потенціал цієї програми чи міг передбачити її перспективи.

Of all the joint ventures in which we might engage, the most productive, in my view, is educational exchange. I have always had great difficulty since the initiation of the Fulbright scholarships in 1946 in trying to find the words that would persuasively explain that educational exchange is not merely one of those nice but marginal activities in which we engage in international affairs, but rather, from the standpoint of future world peace and order, probably the most important and potentially rewarding of our foreign-policy activities.

[From The Price of Empire]
Senator J. William Fulbright

### 44

International educational exchange is the most significant current project designed to continue the process of humanizing mankind to the point, we would hope, that men can learn to live in peace eventually even to cooperate in constructive activities rather than compete in a mindless contest of mutual destruction.... We must try to expand the boundaries of human wisdom, empathy and perception, and there is no way of doing that except through education.



[From remarks on the occasion of the 30<sup>th</sup> anniversary of the Fulbright Program, 1976]

Senator J. William Fulbright



### Fulbright in Ukraine: Фу Step by Step кр

The Fulbright Program was opened in Ukraine at the beginning of 1992, not long after Ukraine attained independence in 1991.

Originally, the Fulbright Program was managed by the United States Information Agency (USIA) through the United States Embassy. A Fulbright office separate from the embassy was established in Kyiv in 1998.

Since the inception of the Fulbright Program in Ukraine, over 1100 Ukrainian scholars, students, and professionals have traveled to the United States for research or study in U.S. institutions of higher education. During the same period, more than 750 U.S scholars, students, and professionals have participated in the Fulbright Program in Ukraine as university lecturers, researchers, and consultants.

Alumni of Ukrainian Fulbright programs established Ukrainian Fulbright Association in 1999. In 2013 the Association rebranded itself Ukrainian Fulbright Circle. Its members play an active role in Ukraine's intellectual and civic communities, developing and sustaining academic and educational programs at institutions of higher education throughout Ukraine.

### Фулбрайт в Україні: крок за кроком

Програма Фулбрайта з'явилась в Україні на початку 1992 року, невдовзі після здобуття Україною незалежності в 1991 році.

Спочатку Програмою імені Фулбрайта керувало Інформаційне агентство США через Посольство США. Окремий від посольства офіс Фулбрайта був створений у Києві у 1998 році.

За час існування Програми в Україні понад 1100 українських дослідників, викладачів, студентів і фахівців проводили дослідження, стажувалися чи навчалися в наукових та освітніх інституціях США; понад 750 американських фулбрайтівських учених, студентів та фахівців викладали в українських закладах вищої освіти та займалися науковою працею.

У 1999 випускники Програми імені Фулбрайта заснували Українське Фулбрайтівське товариство, що у 2013 році було реорганізоване в громадську благодійну організацію «Українське Фулбрайтівське коло». Асоціація об'єднує випускників Програми академічних обмінів імені Фулбрайта, а також учасників інших міжнародних освітніх програм.



Ukrainian Fulbright Visiting Scholars Olha Homilko and Yuriy Andrukhovych. Pennsylvania State University, 1998



William Gleason Director, Fulbright Program in Ukraine, 1998-2000 Fulbright U.S. Scholar in Ukraine, 1995-1998

When I stepped into the position of Director of Fulbright in Ukraine, where were less than 15 Fulbright scholars, both ways (America to Ukraine and Ukraine to America). By the time I left the position that number had grown to well over 20 scholars and teachers, a healthy and exciting expansion. In addition to these numbers, the program now included research and teaching on environmental studies and gender studies. These programs broadened the appeal of Fulbriaht and brought Ukraine into line with what was happening academically and culturally in the West. It is something we can all be proud of. Since that time, the Fulbright Program has expanded even more to include new age groups and new areas of teaching and study. This history is worth celebrating and remembering as we move forward into the 21st century.

Коли я посів посаду директора Програми імені Фулбрайта, вона нараховувала лише 15 учасників з обох країн (американці в Україні та українці в Америці). На момент, коли я пішов з цієї посади, їх чисельність перевищила 20 науковців і викладачів, і це було здорове і позитивне зростання. З'явилися нові сфери дослідження: проблеми екології та ґендерні студії — ці напрями посилили інтерес до Програми і наблизили Україну до наукового і культурного життя на Заході. Цим ми дійсно можемо пишатися. Відтоді Програма імені Фулбрайта розрослася ще більше, залучивши інші вікові категорії та нові сфери викладання і навчання. Цю історію варто відсвяткувати і пам'ятати, рухаючись далі у XXI столітті!

Вільям Ґлісон, Директор Програми 1998-2000 рр.

#### **OVER 90% OF FULBRIGHT SCHOLARS**

gained a deeper understanding of their discipline and research area and valuable field-specific knowledge, and 88% of scholars were exposed to new ideas and concepts in their field during their grant. This progress results in continuous advancements in course content and new and improved approaches to research.





Volodymyr Zaychyk, State Secretary, Science and Culture Ministry of Ukraine; Martha Bohachevsky Chomiak, Director, Fulbright Program in Ukraine; Carlos Pascual, USA Ambassador in Ukraine.

On July 2001 the Fulbright Office in Ukraine moved to the premises of the Academy of Sciences of Ukraine, on Hrushevskoho 4. Ambassador Carlos Pascual had scheduled the presentation of US exchange programs at a press conference set for September 12, a day after the events of September 11. That same day he was to open the new spacious Fulbright Office. The decision was made to go ahead with the press conference and the opening of the office, with the requisite ribbon cutting. At first Ukrainians were surprised that the American community in Ukraine did not withdraw into deep mourning. Then they quickly saw American's point: this outbreak of violence only underscored the need for more educational and scholarly exchange programs, for exchanges in general to combat stupefying hatred and closed minds.

У липні 2001 року Офіс Програми імені Фулбрайта перебрався у нове приміщення у будівлі Академії наук України на Грушевського, 4. Посол США в Україні Карлос Паскуаль призначив дату презентації американських програм обмінів на прес конференції, яка відбулася 12 вересня день після подій 11 вересня. На той самий день було призначене і відкриття нового Офісу Програми з традиційним розрізанням стрічки. Спочатку українці були здивовані тим, що в ці трагічні для Америки дні американці в Україні не впадали у глибокий безпорадний відчай. А продовжують натхненно працювати. Та згодом вони зрозуміли. Що подібні вибухи жорстокості повинні викликати не зневіру, а навпаки – імпульси боротьби з неймовірною ненавистю й обмеженістю. Це лише довело необхідність збільшення кількості різних програм обміну науковцями.



**Dr. Martha Bohachevsky Chomiak**Director,
Fulbright Program in Ukraine 2000-2006
Fulbright U.S. Scholar in Ukraine,
1992-1993, 1997-1998

At the risk of sounding bombastic I would argue that, since its inception 75 years ago, the Fulbright programs have helped nations search, and often find their true course. That has been the experience of Fulbright in Ukraine through the last almost thirty years.

Although I am personally grateful to Fulbright for its role in my own scholarly development, my enthusiasm for the Fulbright programs really has no bounds after I have had the opportunity to administering the Fulbright programs in Ukraine in the first years of the new millennium. It was an exciting time as the country struggled to find its bearings. The Fulbright Exchange Programs played an important role both as an institution and in drawing on the active cooperation of Ukrainian and American fellows in Ukraine. I witnessed not only the dramatic changes a year abroad can have on an individual, but to see how such individuals can impact their society. The Fulbright Program in Ukraine grew in step with the development of civic consciousness and civic organizations in the newly independent state. From a tiny program within the US Embassy, the Fulbright Program established an office in the building which housed the Embassy's outreach activities. As the program expanded, we moved into one of the centrally located buildings of the Ukrainian Academy of Science. The move positioned us in an academic setting without privileging any one university.

The Program faced two initial difficulties — fist, to make the Fulbright Program known in the whole country, and second, to convince the leadership of the Ukrainian academic institutions that the program was not aimed at them, — the presidents, deans, directors, but at the advanced students and faculty. We crisscrossed the country, drawing the American Fulbrighters in Ukraine into the undertaking. It was critical to include as broad a swath of Ukrainian academic institutions as possible into the exchanges and not be limited them to the English-speaking graduates and faculty of the elite universities. The help of our American partners at IIE was critical in broadening American participation. The American scholars

#### **68% OF FULBRIGHT SCHOLARS**

actively engaged in activities that increase mutual, crosscultural understanding between American people and people of their host country, 30% of scholars have observed increased international collaboration, and 67% of scholars returned to their host countries for professional activities.



and students did more than any academic tract in explaining how western education and scholarship function. We held a discussion on the idea of a university, and the resulting published booklet was widely used during the educational reforms in Ukraine. The American Fulbrighters took their students on trips in Ukraine - a rarity in the country, so that these trips often made local news. The Ukrainian Fulbrighters saw themselves as social and academic leaven. I hoped they would muster an all-Ukrainian organization of university faculty, but that has yet to happen. Frequent gatherings of the Fulbrighters however contributed to lessen regional animosities and, equally, making Ukrainian aware of regional distinctions in the US. Except for the overwork of the staff, it is difficult to find negative consequences of any of the Fulbright programs.

It is very gratifying to see the continued growth of the Fulbright community in Ukraine and to see the long-term results of the Program both in the growth of exchanges and their impact on the development of scholarly life in both countries.

This is especially true of Fulbright in Ukraine.

Можливо, це прозвучить надміру пишно, та я все ж скажу, що з моменту свого заснування 75 років тому, Програма імені Фулбрайта допомагає націям шукати власний шлях, а почасти й віднайти його. Такими були майже тридцять років роботи Програми імені Фулбрайта в Україні.

Я вдячна Фулбрайту за вагомий внесок у розвиток моєї наукової кар'єри, а коли я отримала можливість керувати Програмою в Україні в перші роки нового тисячоліття, то моя вдячність переросла у безмежне захоплення. Це були прецікаві часи, адже країна намагалася віднайти свої орієнтири. Програма обмінів імені Фулбрайта відіграла провідну роль в Україні і як інституція, і як фасилітатор українсько-американської співпраці. Я не лише пересвідчилась у тому, як проведений за кордоном рік може змінити людину, але й у тому, як люди можуть змінити суспільство. Програма Фулбрайта в Україні зростала разом із розвитком громадянської свідомості та громадських організацій нової незалежної держави. Спершу Програма була невеликою, а її офіс розташовувався у посольстві США, згодом Програма імені Фулбрайта перебралася до будівлі, де посольство проводило свої масштабніші заходи. Програма розвивалась і далі, тож ми переїхали до одного з центральних приміщень Національної академії наук України. Опинившись серед академічних установ, ми не надавали привілеїв жодному університету.

44

Educational exchange can turn nations into people, contributing as no other form of communication can to the humanizing of international relations.

The exchange program is not a panacea but an avenue of hope — possibly our best hope and conceivably our only hope — or the survival and further progress of humanity.



На початках Програма зіткнулася з двома викликами: по-перше, потрібно було популяризувати Програму Фулбрайта в усій країні, а по-друге, переконати керівництво українських академічних установ, що Програма спрямована не на президентів, деканів, директорів, а на прогресивних студентів і викладачів. І ми їздили Україною з американськими фулбрайтівцями, адже вкрай важливо було залучити до обмінів якомога ширший спектр українських академічних установ, не обмежуючись випускниками кафедранглійської мови та викладачами елітних університетів. У залученні американських

учасників вирішальне значення мала допомога наших партнерів з Інституту міжнародної освіти (IIE). У поясненні того, як функціонує західна освіта та наука, американські вчені та студенти зробили більше, ніж будь-яка академічна праця. Ми дискутували про ідею університету, а результат дискусії, наш буклет, активно використовували під час освітніх реформ в Україні. Американські фулбрайтівці брали своїх студентів у подорожі Україною, що було рідкістю, тому ці мандри часто потрапляли у місцеві новини. Українські фулбрайтівці – стимул соціальної та академічної взаємодії. Я сподіваюся, що вони ще створять всеукраїнську організацію освітян. Та часті зустрічі фулбрайтівців вже посприяли зменшенню регіональної ворожнечі та дозволили українцями зрозуміти регіональні відмінності США. За винятком надмірної праці персоналу, важко знайти негативні наслідки будь-якої з Програм Фулбрайта. А особливо Програми Фулбрайта в Україні.

Дуже приємно бачити постійне зростання спільноти Фулбрайта в Україні та бачити довгострокові результати і розвитку програм обмінів, і наукового життя обох країн.

Mapta Богачевська-Хомяк

Директорка

Програми імені Фулбрайта в Україні, 2000-2006 рр.

The **AMERICAN SCHOLARS AND STUDENTS** did more than any academic tract in explaining how western education and scholarship function.





Myron O. Stachiw Director, Fulbright Program in Ukraine IIE Representative Office, 2006-2012 Fulbright U.S. Scholar in Ukraine, 2004-2006

On the occasion of this celebration — the 75<sup>th</sup> anniversary of the Fulbright Program and the 30<sup>th</sup> anniversary of Ukraine's existence as a modern sovereign and independent nation — I add my heartfelt words of tribute. I am deeply honored to have been a part of that legacy — as a Fulbright Scholar in Ukraine during the Orange Revolution and the euphoric wave of hope that followed; and as the Director of the Fulbright Program in Ukraine during a period when the number of students, scholars, and researchers participating annually in exchanges between the United States and Ukraine was strategically increased to nearly double its pre-Orange Revolution levels.

As an anthropologist, historian, and educator, my experiences in Ukraine were transformative, as were the experiences of many other Fulbrighters. The nearly nine years I lived, studied, and worked in Ukraine allowed me to be both an observer and an active participant and agent in a difficult, yet remarkable, historical process of national and cultural reckoning, rebirth, and reinvention. Similarly, the hundreds of Ukrainian and American



Opening of the conference "World War II and the (Re)Creation of Historical Memory in Contemporary Ukraine," 2009

students, scholars, researchers, and professionals who experienced the Fulbright Program in the U.S. and Ukraine during this period gained both personal and global knowledge and awareness. Many continue to share that knowledge in ways that have benefitted and will continue to benefit both Ukraine and the U.S. in the spheres of education, science, the arts, economics, public health, government for years to come.

With the help of Ukrainian and U.S. Fulbright alumni, the Fulbright Office in Ukraine organized several significant conferences which brought together a number of international organizations and scholars. In 2006, the conference, "The Training of Specialists in the Preservation and Management of Cultural Heritage Resources (Architectural and Archaeological) in Ukraine: An Assessment and Recommendations for the Future," brought together more than 40 speakers from 6 countries, and led to the inclusion of cultural heritage and museum studies as fields of study for U.S. and Ukrainian Fulbright grantees. In 2009, the conference, "World War

Il and the (Re)Creation of Historical Memory in Contemporary Ukraine," brought together more than 60 presenters from 13 countries in a pathbreaking conference which addressed the sensitive and often-painful historical memory of Ukraine and its people during and after World War II. In 2012, as part of the 20<sup>th</sup> anniversary celebration of the Fulbright Program in Ukraine, more than 80 presenters from 14 countries participated in the conference, "Higher Education in Ukraine: Internationalization, Reform, Innovation," which offered a candid assessment of the trajectory of Ukraine's higher education since independence and recommendations for its future. Through these and many other innovative programs, the Fulbright Program and its alumni continue to play an important role in the enrichment of the social, cultural, and educational spheres of Ukraine.

I wish both the Fulbright Program and the people of the sovereign and independent state of Ukraine many, many more years of growth, prosperity, and success in making the world a safer and more humane place for all.

#### **NEARLY 16% OF FULBRIGHT SCHOLARS**

directly observed how their research outcomes were applied to implement new policies and practices in government and business fields as well as other community outcomes of their research.



Прийміть мої найщиріші вітання з нагоди 30 річниці суверенності й незалежності України як модерної держави та 75-тиріччя Програми імені Фулбрайта. Я маю честь бути частиною історії цієї організації як стипендіат Програми, що перебував в Україні під час Помаранчевої революції та постреволюційного піднесення, і як директор Програми у часи, коли кількість студентів, науковців і дослідників, які щорічно беруть участь у обмінах між США та Україною, збільшилася майже вдвічі, як порівняти з часами до Помаранчевої революції.

Я, подібно до інших фулбрайтівців, змінився під час перебування в Україні, зокрема і професійно, тобто як антрополог, історик та освітянин. Ті майже дев'ять років життя, навчання і праці в Україні, я був як спостерігачем, так і активним учасником складного, але дивовижного історичного процесу національного й культурного відродження, переосмислення та перетворення. Так само й сотні українських та американських студентів, науковців, дослідників і професіоналів, які пройшли Програму Фулбрайта у США та Україні, покращили особистісні якості та розширили загальні уявлення. Чимало стипендіатів продовжують і далі ділитися знаннями у сферах освіти, науки, мистецтва, економіки, громадського здоров'я, державного управління на користь і України, і США. За допомогою українських та американських випускників офіс Програми імені Фулбрайта в

Україні організував кілька значних конференцій, до яких долучилася низка міжнародних організацій і науковців. У 2006 році відбулась конференція «Підготовка фахівців з питань збереження та управління ресурсами культурної спадщини (архітектура та археологія) в Україні: оцінка та рекомендації», що зібрала понад 40 спікерів із 6 країн, а також призвела до включення культурної спадщини та музеєзнавства до галузей, які вивчають американські та українські стипендіати Програми. У 2009 році конференція «Друга світова війна та (від)творення історичної пам'яті в сучасній Україні» зібрала понад 60 доповідачів із 13 країн на інноваційній конференції присвячену чутливій та почасти болючій темі історичної пам'яті України та українців під час Другої світової війни і після неї. У 2012 році в рамках святкування 20-річчя Програми імені Фулбрайта в Україні понад 80 доповідачів із 14 країн взяли участь у конференції «Вища освіта в Україні: інтернаціоналізація, реформи, інновації», відверто оцінивши траєкторію вищої освіти України та надавши рекомендації. Завдяки цим і багатьом іншим інноваційним заходам Програма імені Фулбрайта та її випускники продовжують відігравати важливу роль у збагаченні соціальної, культурної та освітньої сфер України.

Я бажаю і Програмі імені Фулбрайта, і громадянам суверенної, незалежної держави Україна зростання, процвітання та успіхів у прагненні зробити світ безпечнішим і гуманнішим місцем для всіх.

3 повагою,

Мирон Олег Стахів

Директор Програми імені Фулбрайта в Україні та Представництва Інституту міжнародної освіти (IIE), 2006-2012 рр.



The 2006-2007 academic year brought a new opportunities to the program: the traditional humanities-based focus of the Fulbright Program in Ukraine was expanded for graduate students, young faculty, and scholars to include **SCIENCE AND TECHNOLOGY DISCIPLINES**.





#### Marta Kolomayets (1959-2020) Director, Fulbright Program in Ukraine IIE Representative Office, 2013-2021



Fulbright Gala Night —
Celebrating 100 years of Ukrainian Cultural Diplomacy:
from "Shchedryk" to "Carol of the Bells".
October 9, 2019

I am confident that the next years will be even more exciting for us, as a new generation of Ukrainian leaders emerges to build a strong, prosperous Ukraine through this flagship academic exchange initiative and more Americans discover the rich past, ever-changing present and the hopeful future of this young democracy.

44

Я глибоко переконана, що у наступні роки Програма сприятиме появі нової генерації українських лідерів й обізнаних в українській історії та культурі американців, що надалі будуть відкривати багате минуле, завжди змінне теперішнє й сповнене надії майбутнє цієї молодої демократії.

Mart- Koloma Jak

**Марта Коломиєць** (1959-2020)

Директорка Програми імені Фулбрайта в Україні та Представництва Інституту міжнародної освіти (IIE), 2013-2020

<sup>\*</sup> Збірка есеїв до 25-ліття Програми імені Фулбрайта в Україні, 2017 р.



In a ten-year period, **OVER 400 FULBRIGHT** 

**SCHOLARS** in creative fields produced over 2000 works of art, exhibitions, musical compositions, and artistic performances, effectively sharing the beauty of their own intercultural experience.





**Dr. Jessica Zychowicz**Director,
Fulbright Program in Ukraine
IIE Representative Office
Fulbright U.S. Scholar in Ukraine, 2017-2018

Dear Friends and Colleagues:

Fall 2021

It is an exciting time to celebrate the 75<sup>th</sup> Anniversary of Fulbright worldwide as it coincides with Ukraine's Anniversary of 30 Years of Independence. It is also my first year as the Director of Fulbright Ukraine.

The impact of Fulbright is evident not only in the development of mutual knowledge and understanding between Ukrainians and Americans, but also in the mutual enrichment of our societies. Fulbright is part of a great history of friendship. American author John Steinbeck visited Kyiv in 1947; in his journal he wrote that, in Ukraine, "there is a fine feeling of friendship." It is in this same spirit that Americans and Ukrainians continue a joint effort to advance scientific knowledge, cultural diversity, and to educate future generations of scholars and leaders. I am grateful to the four Directors from previous generations who have built the Fulbright program in Ukraine since its beginning in 1998: William Gleason (1998-2000); Martha Bohachevsky-Chomiak (2000-2006); Myron Stachiw (2006-2012);

and Marta Kolomayets (2013-2020). Each of these leaders have worked at the highest levels of their individual fields of knowledge and practice. They have risen to every challenge with noble hearts and deep humility, and they have demonstrated solidarity and friendship with Ukraine in good times and difficult times-through all 30 years of Ukraine's independence. They have led the program during two revolutions (Orange 2004 and Maidan 2013-14), an interstate military conflict, and the outset of the global pandemic. The staff at the Fulbright office has also performed at very high levels at every opportunity. I am especially grateful to my fellow Fulbright Alumni on both sides of the ocean-scholars, students, teachers, artists, journalists, and others for your innovation and generosity. Our community only continues to grow.

My time as a Fulbrighter widened my perspective, challenged my scientific methodology, and provided me with the chance to gain more from the process of education, beyond the classroom and the archive alone, than I had ever expected. In the first sentence of Steinbeck's journal, he wrote about looking from

the airplane at the open landscape of Ukraine and described it as "a round unbroken horizon." Written nearly 75 years ago, this description still applies. The "unbroken horizon" is more broadly what sustains us—our research, our art, and our words that bring the world closer together, no matter who we are or where we come from.

Most of all, it is with faith in our shared history, and in the unique impact of Fulbright to make it possible, that I would like to celebrate this momentous year. It is in a spirit of gratitude for my own Fulbright year (2017-2018), and humility as a woman who holds a doctorate—an achievement that I recognize as one that many women before me had to fight for, and continue to fight for, that I serve our global community and its values in upholding education as a human right for all people. Together, we will continue the tradition at Fulbright Ukraine of international exchange in cultivating brilliant minds and intrepid souls, and that is rooted in respect for a diverse and more peaceful world. Happy 75<sup>th</sup> Anniversary of Fulbright and 30th Anniversary of Ukraine's Independence.



"That you are here-that life exists and identity,
That the powerful play goes on, and you may contribute a verse."

- Walt Whitman

May all inspiration be yours,







Цьогорічне святкування 75 річниці міжнародної Програми обмінів імені Фулбрайта особливо урочисте, адже воно збігається з 30 річницею незалежності України. Також це мій перший рік на посаді директорки Програми імені Фулбрайта в Україні.

Фулбрайт не лише помітно вплинув на розбудову американсько-українського співрозуміння, але й збагатив наші суспільства. Програма імені Фулбрайта – частина величної історії лідерства. 1947 року Київ відвідав американський письменник Джон Стейнбек, котрий у своєму щоденнику написав, що в Україні «відчутно дружнє ставлення». Саме в цьому дусі американці та українці продовжують працювати пліч-о-пліч задля розвитку науки, культурного різноманіття та виховання наступних поколінь науковців і лідерів. Хочу висловити вдячність чотирьом директорам, які будували Програму Фулбрайта в Україні з початку заснування у 1998 році: Вільяму Ґлісону (1998-2000), Марті Богачевській-Хомяк (2000-2006), Мирону Стахіву (2006-2012) і Марті Коломиєць (2013-2020). Кожен(а) з цих лідерів/лідерок працювали, демонструючи найвищий рівень знань і вмінь. Протягом 30 років незалежності України вони зі шляхетним серцем і глибоким смиренням приймали кожен

U.S. Fulbrighters 2017-2018 — Jessica Zychowicz, Gabriela Bulisova, Mark Isaac.

виклик, демонстрували солідарність і дружбу з Україною. Вони керували Програмою протягом двох революцій (Помаранчевої революції у 2004 і Революції Гідності 2013-2014 років), збройного конфлікту на Сході України та спалаху світової пандемії. Працівники офісу Програми також завше виконували свою роботу на найвищому рівні. Особливу вдячність я хочу висловити своїм колегам, випускникам Програми Фулбрайта по обидва боки океану (дослідникам, студентам, викладачам, художникам, журналістам та іншим) за їхнє новаторство та щедрість. Наша спільнота продовжує зростати.

Мій фулбрайтівський рік розширив уявлення, кинув виклик науковій методології і дав можливість отримати значно більше досвіду від навчання поза межами аудиторій та архіву, ніж я очікувала. У першому реченні свого щоденника Стейнбек описує враження від польоту над рівнинами України, описуючи їх як «вільний неосвоєний горизонт». Зроблений майже 75 років тому опис актуальний і досі. Неосвоєні горизонти – основа наших дослідження, мистецтв, письма, котра згуртовує нашу світову спільноту незалежно від того, хто ми та звідки.

Тож я хочу святкувати цей знаменний рік із вірою в нашу спільну історію; усвідомленням унікального впливу Фулбрайта, який уможливив її; вдячністю за мій фулбрайтівський рік (2017-2018); смиренністю

жінки, яка має докторську ступінь — досягнення, за яке повинні були боротися багато жінок до мене, а деякі все ще продовжують боротися, то ж і я продовжу служити нашій світовій спільноті та її цінностям, зокрема освіті як праву кожної людини. Разом ми продовжимо підтримувати традицію Програми Фулбрайта в Україні здійснювати міжнародні обміни, аби культивувати блискучий розум і безстрашність духу, котрі походять від поваги до різноманіття та миру. Вітання з 75 річницею Програми імені Фулбрайта й 30 річницею незалежності України.

«Ти тут, а ще тут життя й ідентичність, тож триває могутня гра, а ти можеш зробити внесок, написавши вірша».

– Волт Вітмен

Творчості та натхнення,

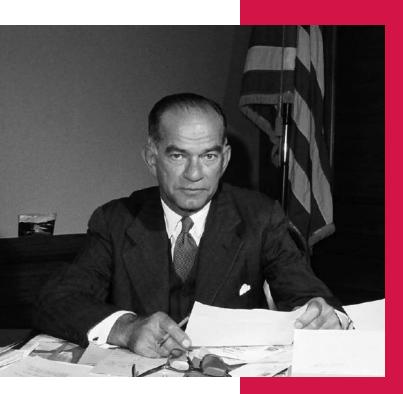
#### Д-р Джесіка Зихович,

Директорка Програми імені Фулбрайта в Україні та Представництва Інституту міжнародної освіти (IIE)

The impact of Fulbright is evident not only in the development of mutual knowledge and understanding between Ukrainians and Americans, but also in the mutual enrichment of our societies. FULBRIGHT IS PART OF A GREAT HISTORY OF FRIENDSHIP.







Our future is not in the stars but in our own minds and hearts. Creative leadership and liberal education, which in fact go together, are the first requirements for a hopeful future for humankind. Fostering these—leadership, learning, and empathy between cultures—was and remains the purpose of the international scholarship program that I was privileged to sponsor in the U.S. Senate...

[From The Price of Empire]
Senator J. William Fulbright



Professors have an influence that is hard to identify or to measure. But I think it's there, and eventually their students, or in some cases the professors themselves, are in positions to influence government policy, which is the final pay-off.

[From a Voice of America interview on the occasion of the fortieth anniversary of the Fulbright program, 1986]

Senator J. William Fulbright



## ANNUAL COMPETITIONS ЩОРІЧНІ КОНКУРСИ





#### The Fulbright Graduate Student Program

offers grants for Ukrainians who intend to enter graduate degree (Master's, Doctoral) or non-degree programs at U.S. universities. Eligible fields of study: humanitarian and social sciences, science, technology, engineering and math (STEM). Program. Length: 1-2 academic years.

Application Deadline: May 16.

# Fulbright Graduate Student Program: Навчання в американських університетах від одного до двох років на здобуття ступеня магістра. У конкурсі можуть брати участь студенти старших курсів та випускники ЗВО. Кандидати повинні мати щонайменше диплом бакалавра на час призначення стипендії.

Кінцевий термін подання заявок – 16 травня щороку

# ANNUAL COMPETITIONS ЩОРІЧНІ КОНКУРСИ

The Fulbright Foreign Language Teaching Assistant Program is a nine-month, ECA-funded, non-degree program for early career teachers or professionals in related fields: Linguistics, Ukrainian Literature, Translation Studies, Communications, Journalism, American Studies, and English Language Teaching. This is an opportunity for young teachers to teach Ukrainian language (assist to American teachers) at U.S. universities and colleges. Candidates must have at least a bachelor's degree before the grant's beginning.

Application Deadline: June 1.

#### The Fulbright Research and Development

Program offers a 6-9 month, non-degree, research or professional development program at a U.S. university. The Fulbright Research and Development Program targets teaching faculty and scholars under the age of 40 who are either teaching at institutions of higher learning or are affiliated with academic, research, or cultural institutions, including libraries and museums, or with NGOs (Non-Governmental Organizations). FRDP is designed for those, who have not received a post-graduate academic degree ("Kandydat Nauk") or who have received their degree within the past 5 years.

Application Deadline: November 1.

#### **Fulbright Foreign Language Teaching Assistant**

Program: Стажування з викладання української мови (асистенція американським викладачам) в університетах/коледжах США. У конкурсі можуть брати участь викладачі-початківці та молоді фахівці, які спеціалізуються з лінгвістики, української літератури, перекладацьких студій, комунікацій, журналістики, американських студій, викладання англійської мови. Кандидати повинні мати щонайменше диплом бакалавра на час призначення стипендії.

Кінцевий термін подання заявок — 1 червня щороку

#### Fulbright Research and Development Program:

Проведення досліджень в університетах США тривалістю від шести до дев'яти місяців. У конкурсі можуть брати участь особи віком до 40 років з дворічним професійним досвідом: викладачі; аспіранти та дослідники, які ще не мають наукового ступеня; кандидати наук; адміністратори вищих навчальних закладів; співробітники науково-дослідних установ; журналісти; фахівці з бібліотечної, музейної та архівної справи; спеціалісти у сфері управління культурою; працівники громадських організацій.

Кінцевий термін подання заявок – 1 листопада щороку

## ANNUAL COMPETITIONS ЩОРІЧНІ КОНКУРСИ



The Fulbright Visiting Scholar Program offers research opportunities at the U.S. universities and research institutions for scholars, researchers and other professionals for a period from 3 to 9 months. The Fulbright Scholar Program targets scholars and teaching faculty, who are either teaching at higher education institutions or are affiliated with academic, research, or cultural institutions, including libraries, archives and museums, or with NGOs (Non-Governmental Organizations). Fulbright Scholar Program is designed for those, who have received a post-graduate academic degree ("Kandydat Nauk" or "Doctor Nauk") or who will receive a "Kandydat Nauk" degree before the grant's beginning, and for researchers who have equivalent experience not less than 7 years. Eligible fields of study: humanities and social sciences, hard sciences, technology, and engineering.

Fulbright Visiting Scholar Program: Проведення досліджень в університетах США, дослідницьких центрах, бібліотеках, музеях, архівах тощо тривалістю від трьох до дев'яти місяців. У конкурсі можуть брати участь кандидати та доктори наук; діячі культури й мистецтва, фахівці з бібліотекарства та музейної справи, журналісти та громадські діячі, дослідники без наукового ступеня— з повною вищою освітою (спеціаліст, магістр), досвідом роботи не менше семи років, значними професійними досягненнями, науковим доробком в обраній галузі дослідження (статті, монографії або ж розділи у монографіях) у вітчизняних та/ або іноземних (міжнародних) фахових наукових виданнях.

Кінцевий термін подання заявок – 15 жовтня щороку

Application Deadline: October 15.

#### The Fulbright Scholar-in-Residence Program

brings visiting scholars and professionals from abroad to lecture at U.S. colleges and universities for one semester or one academic year. Fulbright Scholars-in-Residence can have a significant impact on U.S. colleges and universities. In addition to teaching courses, scholars give campus-wide and community lectures, help initiate international programs and contribute to curriculum development. Although preference is given to proposals in the humanities or social sciences, other fields focusing on international issues will be considered.

#### Fulbright Scholar-in-Residence Program:

Програма покликана сприяти налагодженню й розвитку наукової й культурної співпраці у коледжах й університетах США, що недопредставлені або ж мають малий досвід у сфері міжнародної освіти, через запрошення фахівців на викладання, поглиблення навчальних курсів й уведення нових навчальних програм, започаткування спільних наукових проєктів й академічних обмінів. Відбором кандидатів на участь у Програмі займається американська сторона відповідно до заявки навчального закладу.

## ANNUAL COMPETITIONS ЩОРІЧНІ КОНКУРСИ



U.S. Fulbright Scholar Program: Програма пропонує гранти американським викладачам, дослідникам, адміністраторам й фахівцям різного спрямування для викладання, проведення досліджень й викладання/дослідження у вищих навчальних закладах й наукових установах України. Тривалість гранту — 4-10 місяців.

Fulbright Specialist Program: Запрошення фахівців на термін від двох до шести тижнів для читання лекцій; участі в наукових програмах й конференціях; консультування керівників й адміністраторів з питань управління освітою; проведення семінарів, спрямованих на підвищення кваліфікації українських спеціалістів; осучаснення навчальних програм й оновлення навчальних матеріалів; започаткування спільних наукових проєктів і програм обмінів. Термін подання заявок — за три-чотири місяці до планованої дати прибуття фахівця

Fulbright U.S. Student Program: американські студенти магістранти чи докторанти отримують гранти для індивідуально розроблених навчальних/дослідницьких проєктів або для викладання англійської мови у рамках English Teaching Assistant Programs.

The Fulbright U.S. Scholar Program offers awards to U.S. college and university faculty and administrators as well as for professionals, artists, journalists, scientists, lawyers, independent scholars interested in research, teaching or research/teaching at higher education and research institutions in Ukraine. Duration: 4-10 months.

Deadline: September 15.

The Fulbright Specialist Program: Ukrainian educational and research institutions can invite U.S. faculty and professionals to collaborate with their counterparts on curriculum and faculty development; institutional planning; participation in conferences, seminars, and workshops; and intensive teaching activities with students and faculty. Grant duration from 2 to 6 weeks. Applications are accepted on a rolling basis.

The Fulbright U.S. Student Program provides grants for individually designed study/research projects or for English Teaching Assistant Programs.





Fulbright Program in Ukraine,
Institute of International Education • Kyiv Office
20 Esplanadna Street, Suite 904,
Kyiv, 01001, Ukraine
Tel.: +380.44.287.0777
www.fulbright.org.ua





